



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

## **BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

<b>Zerbitzu kontratua</b>	<b>Contrato de servicios</b>
<b>Xedea: ZUMAIKO GAZTEGUNEAREN ZERBITZUA KONTRATATZEA GENERO IKUSPEGIA TXERTATUTA.</b>	<b>Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DEL GAZTEGUNE DE ZUMAIA CON PERSPECTIVA DE GÉNERO.</b>
<b>Prozedura Irekia Izapide: ohikoa</b>	<b>Procedimiento abierto Tramitación: ordinaria</b>



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

**BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA**

**AURKIBIDEA**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULAS

INDICE

1.Kontratuaren xedea	1.Objeto del contrato
2.Izaera eta araubide juridikoa.	2.Naturaleza y régimen jurídico
3.Jardunbidea eta esleipen modua	3.Procedimiento y forma de adjudicación
4.Kontratugilearen profila.	4.Perfil del contratante
5.Kontratuaren iraupena.	5.Duración del contrato
6.Araubide ekonomikoa	6.Precio del contrato.
7.Finantzazioa.	7.Financiación.
8.Prezioen berrikuspena.	8.Revisión de precios.
9.Ordainketak	9.Forma de pago
10.Kontratua betetzea	10.Ejecución del contrato.
11. Esleipendunaren betebeharrak	11. Obligaciones del/de la adjudicatario/a.
12.Kontratatariaren laneko betebeharrak	12.Obligaciones laborales del/ de la contratista
13. Kontratatariaren erantzukizuna, kontratua betetzean beste batzuei eragindako kalteengatik.	13. Responsabilidad del contratista por daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.
14.Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak.	14. Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato.
15.Kontratua aldatzea	15. Modificaciones del contrato.
16.Kontratatari ezar dakizkikeen zigorrak eginbeharrak ez betetzeagatik.	16.Penalizaciones al contratista por incumplimiento.
17.Norberaren datuak.	17.Datos de carácter personal.
18.Lanen jabetza.	18. Propiedad de los trabajos
19.Kontratua beste bati lagatzea. Azpikontratazioa	19.Cesión del contrato a terceros. Subcontratación
20.Kontratua amaitzeko arrazoiak	20.Causas de resolución del contrato.
21.Administrazioaren eskubideak	21.Prerrogativas de la administración
22.Kontratua esleitzeko irizpideak.	22.Criterios de adjudicación
23.Kontratatze gaitasuna eta kaudimena.	23. Capacidad y solvencia para contratar.
24. Proposamenak aurkeztea.	24. Presentación de proposiciones.
25.Aldaerak edo aukerak	25. Variantes o alternativas.
26. Kontratazio mahaia	26. Mesa de contratación.
27. Eskaintzak irekitzea.	27. Apertura de proposiciones.
28. Dokumentazioa errekeritzea.	28. Requerimiento de documentación.
29.Behin betiko bermea.	29. Garantía definitiva.
30. Kontratuaren esleipena.	30. Adjudicación del contrato.
31.Kontratua formalizatzea.	31. Formalización del contrato.
32. Jurisdikzio eskuduna.	32. Jurisdicción competente.
I. ERANSKINA	ANEXO I
II. ERANSKINA	ANEXO II
III. ERANSKINA	ANEXO III
KARATULA	CARÁTULA



## BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

### PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
<b>Xedea: ZUMAIAKO GAZTEGUNEAREN ZERBITZUA KONTRATATZEA GENERO IKUSPEGIA TXERTATUTA.</b>	<b>Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DEL GAZTEGUNE DE ZUMAIA CON PERSPECTIVA DE GÉNERO.</b>
<b>CPV kodea: 92000000</b>	<b>Código CPV: 92000000</b>
<b>Prozedura irekia Izapidea: ohikoa</b>	<b>Procedimiento Abierto Tramitación: ordinaria</b>

#### 1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Zumaiako Gaztegunean, nerabeentzako sustapen zerbitzua ematea, Gipuzkoako Gaztematika Haur eta Gazteak Sustatzeko Sistemaren markoaren barruan, genero ikuspegia txertatuta, baldintza teknikoen agiriak zehazten duen moduan.

Klausula administratibo berezien agiriak, baldintza teknikoen agiriak eta udal-teknikarien arauak xedatzen dutenarekin bat egin behar da kontratua.

Hau da kontratuaren xedearen kodea, CPV-2008 nomenklaturaren arabera: 92000000

Klausula administratibo berezien agiria eta baldintza teknikoen agiria kontratuzkoak dira, eta esleipendunak sinatu egin behar ditu kontratua formalizatzeko ekitaldian, ados dagoen frogagarri.

#### 2. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

Kontratuak zerbitzu kontratu izaera izango du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 10 artikuluan xedatutakoari jarraiki, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

#### 1. OBJETO DEL CONTRATO

Será objeto de este contrato la prestación del servicio de promoción destinado a adolescentes en el Gazteguneko de Zumaia, dentro del marco del Sistema de Promoción Infantil y Juvenil de Gipuzkoa Gaztematika, con perspectiva de género tal y como se detalla en el pliego de prescripciones técnicas.

El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y con sujeción a las directrices de los técnicos municipales.

El código del objeto del contrato, según la nomenclatura CPV-2008: 92000000

El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas, tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

#### 2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato definido tiene la calificación de contrato de servicios tal y como establece el artículo 10 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP) y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:



## Zumaia Udala

2015IKIE0006-001-002

- Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua.
  - Herri-administrazioetako Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra (1098/2001 errege-dekretu bidez onartua), indarrean jarraitzen duen bitartean.
  - Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.
  - Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
  - Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
  - Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko araei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.
  - Baldintza teknikoaren agiria.
  - Administrazio Baldintzen Agiri honetan jasotako klausulak.
- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.
  - Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente.
  - Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
  - La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
  - Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.
  - Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.
  - El Pliego de Prescripciones técnicas.
  - Las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

### 3. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA

Kontratuaren esleipena prozedura ireki bidezko kontratazioaren bidez egingo da, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 157 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki, beraz, ezingo dira kontratuaren baldintzak negoziatu. **Izapidetzea ohikoa** izango da.

### 3. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, en el que toda persona empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 157 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

Eskaintzak baloratzeko eta ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedarekin lotura duten hainbat irizpide izango dira kontuan, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el



## Zumaia Udala

2015IKIE0006-001-002

Legegintzako Errege Dekretuak 150.1 artikuluan eta baldintza agiri honen hogeigarren klausulan ezarritakoari jarraituz.

artículo 150.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre y con la cláusula vigésima de este Pliego.

#### 4. KONTRATUGILEAREN PROFILA

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio hori herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, beste edozein publikitate baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe, udal honek webgunean kontratugilearen profila dauka, eta hor adierazten dira zer baldintza bete behar diren bertan sartzeko. Hona hemen helbidea: [www.zumaia.eus](http://www.zumaia.eus)

#### 4. EL PERFIL DEL CONTRATANTE

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: [www.zumaia.eus](http://www.zumaia.eus).

#### 5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratua bi urteko epeaz ematen da, dagokion kontratu administratiboa sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Kontratu hori luzatu egin daiteke, bi aldeen berariazko akordioaren bidez, beste urte batez, beti ere kontratua sinatzen dutenen denuntziarik, ez badago, zeina kontratua amaitu aurretik 3 hilabete lehenago egin beharko den.

#### 5. DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del contrato será de 2 años, a contar desde la firma del correspondiente contrato administrativo, pudiendo ser prorrogado, mediante acuerdo entre las partes, por otro año más, siempre que no medie denuncia del contrato por alguna de las partes, que deberá efectuarse con una antelación de 3 meses a la fecha de finalización.

Aipatu epea igarotzen utzita, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik Udalaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.

El/La adjudicatario/a se entenderá incurso/a en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.

Era berean, aldeetakoren batek kontratua suntsiaraztea eskatuko balu, kontratuan xedatutako betebeharrak urratzeagatik, eta Zumaia Udalak hori bidezkoa dela aitortzen duen erabaki bat hartuko balu, esleipendunak zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du, Udalak egoki iritziko balu, deituko den lizitazio berria esleitu arte, edo kontratua suntsiarazteko udal erabakiaren datatik kontatzen hasi eta 6 hilabeteko epean.

Si cualquiera de las partes solicitase la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y el Ayuntamiento de Zumaia adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, el/La adjudicatario/a quedará obligado/a a seguir prestando el servicio, si así lo estimara conveniente el Ayuntamiento, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un período de 6 meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de resolución del contrato.

#### 6. ARAUBIDE EKONOMIKOA

a) Lizitazioaren aurrekontuaren zenbatekoa guztira **68.000,00 €**-koa da (BEZ barne) lehenengo urtebeterako. Prezio horretan barne dira langileen

#### 6. PRECIO DEL CONTRATO

a) El presupuesto total de licitación tiene un importe de: **68.000,00 €** (IVA incluido) para la primera anualidad. En dicho precio queda incluido el gasto de personal y todos los



## Zumaia Udala

gastua eta programak betetzeko behar diren bestelako gastu guztiak.

b) Aurreko zenbatekotik, oinarrizko lizitazioari eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokiona ondorengo zenbatekoak dira:

Oinarrizko aurrekontua: 56.198,35 €

BEZ: 11.801,65 €

Aurkezten diren eskaintzek prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango dituzte.

Eskaintza ekonomikoan BEZ aparte zehaztu beharko da.

Era berean, Sektore Publikoko Legearen Testu Bateginak 88.a) artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, honako hau izango da kontratuaren gutxi gorabeherako balioa, noiz hasten den eta izan ditzakeen luzapenak kontuan hartuta: 168.595,05 euro.

### 7. FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan. Halaber, etorkizuneko ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko du aurrekontu gaitan eskumena duen organoak.

### 8. PREZIOEN BERRIKUSPENA

Honako kontratu honetan prezioak berrikusi ahal izango dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 89. artikulutik 94.ra zehazten denaren arabera, eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren 104. artikulutik 106.era zehazten denaren arabera; beraz, iraunaldiaren lehenengo urtetik aurrera Euskal Autonomia Erkidegoko KPIaren %85aren arabera eguneratuko da, EUSTATEk aurreko urterako argitaratutako datu ofizialen arabera.

2015IKIE0006-001-002

gastos necesarios para realizar los programas.

b) De la cantidad anterior, corresponde en concepto de base de licitación e Impuesto sobre el Valor Añadido los siguientes importes:

Base licitación: 56.198,35 €

IVA: 11.801,65 €

Las proposiciones presentadas comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

En la oferta económica se deberá desglosar el IVA.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 88.a) del TRLCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración inicial y la posible prórroga del mismo, es de 168.595,05 euros.

### 7. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

### 8. REVISIÓN DE PRECIOS

El presente contrato podrá ser objeto de revisión de precios, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 89 a 94 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y 104 a 106 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, por lo que a partir del primer año de vigencia de contrato se irá actualizando conforme al 85% del IPC correspondiente a la Comunidad Autónoma del País Vasco, según los datos oficiales publicados por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT).





## 9. ORDAINKETAK

Kontratuaren prezioa kobratzeko faktura aurkeztu beharko da (hileroko fakturazioa), eta faktura onartu ondoren, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 216. artikuluan eta Seigarren Xedapen Iragankorrean legez ezarritako epeetan ordainduko da.

Kontratistari leporatzekoak ez diren arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren zerbitzuak aldi batean betetzen ez badira, dagokion fakturan kendura proportzionalak egingo dira.

Esleipendunak, Abenduaren 27ko 25/2013 legeak, **faktura elektronikoa** bultzatu eta sektore publikoan fakturen kontabilitate-erregistroa sortzekoak, ezarritakoaren arabera aurkeztu beharko ditu fakturak. Horretarako Gipuzkoako Foru Aldundiak erraztutako aplikazioa erabili beharko da.

## 10. KONTRATUA BETETZEA

Agiri honetan jasota datozen klausulen arabera beteko da kontratua, eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoaren arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek, bai idatziz eta bai ahoz.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonen egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, kontratua ondo gauzatzea arriskuan jartzen denean, Administrazioak exijitu egin ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzeko behar den ordena lortu edo berrezartzeko.

Kontratista izango da gauzatuko dituen lanen kalitate teknikoaren erantzule, eta baita ere eskaintutako zerbitzuen eta prestazioen erantzule, nahiz kontratuaren burutzapenean eman daitezkeen hutsegiteen, akatsen, metodo desagokien

## 9. FORMA DE PAGO

Para el abono del precio del contrato habrá que presentar la factura correspondiente (facturación mensual); una vez aprobada la factura, esta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 y la Disposición Transitoria sexta del TRLCSP

Cuando por causas no imputables al contratista dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la factura correspondiente.

El/la adjudicatario/a deberá presentar las facturas conforme a la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la **faktura electrónica** y creación del registro contable de facturas en el sector público. Y ello, a través de la aplicación que para ello facilite la Diputación Foral de Gipuzkoa.

## 10. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El/la contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores,



## Zumaia Udala

edo ondorio okerren ondorioz Administrazioak nahiz hirugarrenek izan ditzaketen ondorioen erantzule.

### 11. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK:

Kontratu honen araubide juridikotik eta Baldintza Teknikoetatik eratorritako betebeharrak orokorrean gain, ondoko betebeharrak ere egongo dira berariaz:

- a).- Administrazio-baldintza Berezien Agirian eta Baldintza Teknikoetan aurreikusita dagoen bezala burutzea kontratua.
- b).- Kontratuaren xedea eta bertan ezarritako mugak errespetatzea, behar bezala betetzen dela bermatuz une oro.
- c).- Zumaia Udalak emandako jarraibideak betetzea, kontratuaren burutzapena behar bezala egiten ari dela egiaztatzeko udal funtzionario eta teknikarien ikuskatze lanak erraztuz.
- d).- Esleipenduna beharturik dago lan, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta osasun gaietan indarrean dauden xedapenak betetzera, kontratuaren xedearen burutzapenean jardungo duten langileei dagokienez, Zumaia Udala salbuetsirik gelditzen delarik gisa horretako ez betetzeengatik.
- e).- Esleipendunak bere gain hartuko ditu zerbitzu horiek gaur egun egiten dituzten langileak, eta subrogaturik geratuko da aurreko esleipendunak zituen laneko eskubideetan eta obligazioetan, dagokion Hitzarmen Kolektiboan jasotzen diren baldintzetan.

Bere gain hartu beharreko langileen artean daude kontratuaren titularitate aldaketa egitean El egoeran dauden langileak, amatasuan atsedenean daudenak, behin-behineko ezintasun egoeran daudean, eszedentzian edo oporretan daudenak.

2015IKIE0006-001-002

métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

### 11. OBLIGACIONES DEL/ DE LA ADJUDICATARIO/A.

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato y de las establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

- a).- Ejecutar el contrato en la forma prevista en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en el Pliego de Prescripciones Técnicas.
- b).- Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en el mismo, debiendo cumplirlo con la debida diligencia y garantizándose en todo momento su correcta ejecución.
- c).- Observar las directrices emitidas por el Ayuntamiento de Zumaia, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios/as la inspección de la ejecución del contrato.
- d).- El/La adjudicatario/a está obligado/a al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en la ejecución del objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento de Zumaia exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.
- e).- La empresa adjudicataria deberá de asumir el personal que actualmente presta estos servicios quedando subrogado en los derechos y obligaciones laborales que tenía la anterior empresa adjudicataria de conformidad con las condiciones laborales recogidas en el Convenio Colectivo correspondiente.

El personal a asumir incluye también a los/as trabajadores/as que en el momento de cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones. La relación de los servicios





## Zumaia Udala

Azpikontratatu diren zerbitzuen zerrenda eta horiei atxikitako pertsonen zerrenda, horien kontratu mota, aintzinasun eta abarrek, agiri honetako III. Eranskinean datoz jasota.

Langileek ez dute inolako lan harremanik izango Zumaia Udalarekin.

f).- Era berean, kontratu administratibok irauten duen bitartean eta Zumaia udalak eskatzen duenean, esleipendunak egiaztatu beharko du gizarte segurantzako eta zerga betebeharrak egunean dituela. Gizarte Segurantzako ordainketei dagokionez esleipendunak ordainketak egunean dituela egiaztatzeaz gain egiaztatu beharko du bere langileengatik kotizatzen duena legeak eskatzen duena dela, eta ez gutxienez kuota. Egiaztapen hau lan ikuskaritzako eta gizarte segurantzako txosten baten bidez edo auditoria baten bidez egin ahal izango da Udalean. Zergen egoerari dagokionez eskumena duen administrazioaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.

g).- Kontratistaren kontura izango dira lizitazio honen iragarkiarri edo iragarkiei dagozkien gastu eta zergak, eta baita ere kontratuaren formalizazio gastuak eta arlo hauetan legeriak ezartzen dituen beste edozein.

h).- Kontratista, Zerbitzua gauzatu bitartean, bere ardurapeko langileek egindako ekintzen, hutsegiteen edo arduragabekeriaren ondorioz edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri eragindako kalte eta galera guztien erantzule izango da.

Ondorioz, Erantzukizun Zibileko aseguru bat kontratatu beharko du bere langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, hirugarren pertsonengan sor ditzaketen kalteengatik erantzuteko, ondorengo eskala honen arabera:

2015IKIE0006-001-002

que se vienen subcontratando y de las personas adscritas a los mismos con sus respectivos tipos de contratos, antigüedades, etc., se adjuntan en el Anexo III de los presentes Pliegos.

Las personas trabajadoras no tendrán vinculación laboral alguna con el Ayuntamiento de Zumaia.

f).- Asimismo, durante el periodo de vigencia del contrato administrativo y cuando así lo solicite el Ayuntamiento de Zumaia, el/la adjudicatario/a deberá acreditar estar al corriente del pago de sus obligaciones de seguridad social y tributarias. En relación con los pagos a la Seguridad Social el adjudicatario no sólo deberá acreditar estar al corriente sino además de que cotiza por sus trabajadores y trabajadoras por la base de cotización legalmente exigible y no sólo por cuota mínima. Esta acreditación ante el Ayuntamiento de Zumaia, podrá hacerse bien mediante informe de la inspección de trabajo y seguridad social, bien mediante una auditoría. Respecto de la situación tributaria mediante certificado de la Administración competente.

g).- Serán de cuenta del/de la contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de licitación, así como los de formalización del contrato y cuantos otros estén legalmente establecidos en estas materias.

h).- El/La contratista será responsable, durante la ejecución del servicio, de todos los daños y perjuicios que se pudieran ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo.

Por ello, deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil que responda de los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, con arreglo a la siguiente escala.



<b>Kontratua zenbatekoa</b>	<b>Bermearen epea</b>
150.253,02€ arte	Kontratu aurrekontuaren bikoitza
150.253,02 - 601.012,10 €	601.012,10 €
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €
3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31 €

<b>Importe del contrato</b>	<b>Límite de garantía</b>
Hasta 150.253,02 €	Doble presupuesto contrata
150.253,02 - 601.012,10 €	601.012,10 €
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €
3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31€

i).- Kontratuaren burutzapenak beharrezko dituen eragiketen ondorioz sortu litezkeen kalte-galeren arduraduna kontratista izango da, SPKLTBko 214. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

i).- Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento o a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

j).- Esleipendunak Zumaia Udalaren esku jarri beharko ditu aurreko eskakizunak betetzen direla egiaztatzeko beharrezkoak diren agiri guztiak.

j).- El/La adjudicatario/a deberá poner a disposición del Ayuntamiento cuanta documentación sea necesaria para justificar las anteriores exigencias.

k).- Kontratugilea egindako lanen eta prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren arduraduna izango da, baita kontratuaren exekuzioan izandako hutsegiteek, akatsek, metodo ez egokiak edo ondorio ez egokiak administrazioari edo hirugarrenei eragin diezaiaketen ondorioen erantzule ere. Salbuetsita geldituko da eragindako kalteak Administrazioaren agindu baten edo honek ezarritako baldintza baten eragin zuzena denean.

k).- El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento/a de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

l).- Zerbitzua emateko behar diren lizentzia edo baimen administratiboak eskuratzea esleipendunaren ardura izango da eta bere izenean eskatu beharko ditu.

l).- La obtención de cuantas licencias o autorización administrativas sean precisas para la prestación del servicio correrá siempre a cargo del/de la adjudicatario/a quien deberá pedir las en su nombre.

m).- Kontratututako zerbitzuak direla eta enpresa esleipendunak ezagutu ditzakeen datuak isilpekoak dira eta hauen nortasuna eta sekretua gorde beharko du. Isiltasun profesional hori urratzeagatik Zumaia Udalarari eta beste pertsona batzuei eragindako kalteengatik erantzun beharko du.

m).- Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El/La adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento de Zumaia y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

n).- Enpresa esleipendunak ezingo ditu

n).- La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados



## Zumaia Udala

kontratua dela eta eskuratu dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak erabili utzitako helburua ez den beste baterako, ezta beste norbaiti gordetzeko utzi ere.

o).- Kontratua bete ondoren izaera pertsonaleko datuak Udalari itzuli beharko dizkio. Enpresa esleipendunak berak suntsitu beharko ditu Udalak, idatziz, etorkizuneko zerbitzuetarako datu horiek gordetzeko baimenik ematen ez badiu. Kasu horretan, behar diren segurtasun neurriak hartuta bost urtez gorde ahal izango dituzte.

p).- Enpresa esleipendunak kontratuaren helburua den zerbitzua behar bezala eskaintzeko eta absentziak ordezkatzeko, bajak eta oporrak barne, behar diren langileak jarriko ditu.

p).- Esleipendunak, inolako ordainketa gehigarririk eskatu gabe, kontratuan zehazten diren zerbitzuak modu egokian garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea. Betebehar horrek berme epa bukatu arte iraungo du.

r).- Behin kontratazioa eginda enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero, aldatutako langilearen lekua beteko duenak egiaztatu egin beharko du baldintza teknikoetan zehaztutako hizkuntza-gaitasuna eta baita eskatutako titulazioa ere.

Esleipendunak betebeharren bat beteko ez balu, Zumaia Udalak betebehar horiek guztiak betetzea eskatzeko edo kontratua desgiteko aukera izango du.

## 12. KONTRATISTAREN LANEN BETEBEHARRAK

Kontratista behartuta dago kontratu honetako zerbitzuetan erabiltzen dituen

2015IKIE0006-001-002

de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

o).- Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de cinco años.

p).- La empresa adjudicataria deberá poner en todo momento a disposición de las labores objeto del contrato todo el personal preciso para su correcta ejecución y para la cubrición de todas las ausencias, incluidas bajas y vacaciones, que se produzcan en el mismo.

q).- El/La adjudicatario/a deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimientos del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.

r).- Una vez adjudicado el contrato, si alguno de los trabajadores es sustituido por otra persona, dicha persona deberá acreditar el nivel de competencia lingüística correspondiente, así como la titulación exigida que se señala en los pliegos técnicos.

El Ayuntamiento de Zumaia estará facultado para exigir el cumplimiento de las obligaciones contraídas o declarar la resolución del contrato en caso de incumplimiento por parte del/de la contratista.

## 12. OBLIGACIONES LABORALES DEL/DE LA CONTRATISTA

El/la contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en



## Zumaia Udala

langileei dagokienez, lan arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera, bai Gizarte Segurantzakoak eta baita, laneko segurtasun eta higienekoak ere. Eta Administrazioa salbuetsita dago hori bete ez izatearen erantzukizunetik.

Zerbitzuari atxikitako langileek ez dute inolako lan-harremanik izango Zumaia udalarekin.

### **13. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.**

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalteen eta galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 214. artikuluan xedatutakoaren bat etoriz.

Hartarako, dagokion jakinarazpenean emango zaion epean, adjudikazioa jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, eta baita, hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari atxiki zaizkion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen ekintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinak eta tresnen makinak sortu ditzaketengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

Estandura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duten denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

### **14. KONTRATUA GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK.**

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6.artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarriko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zumaia

2015IKIE0006-001-002

materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

El personal efectivamente adscrito al servicio no tendrá ninguna vinculación laboral con el Ayuntamiento de Zumaia.

### **13. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

A tal fin aportará, en el plazo que se le otorgue en la notificación oportuna, copia de una póliza de seguros, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del adjudicatario, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en la prórroga correspondiente.

### **14. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre las que están la ordenanza municipal para la normalización del uso del



## Zumaia Udala

udalean eta udalerian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Zumaia udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxieneko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengo agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezten." Hori dela eta, administrazioaren eta honen erakunde autonomoen kontratazioetarako pleguetan puntu berezi bat jasoko da eta bertan adieraziko da, kasuan kasuko kontratuari apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) atalean ezarritako neurriak dagozkion ala ez.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute; izan ere, xedetaldea euskaraz ikasten ari diren neska-mutilek osatzen dute, eta zehar-lerro gisa landuko dute euskara bera ere. Ondorioz, Gazteguneko erabiltzaileekin harremanak euskaraz izango dira. Administrazioak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, gurasoekin edo herriko beste talde batzuekin lehen hitza euskaraz egingo da. Modu berean, era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak euskaraz edo ele bitan egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Zerbitzua ematen duten langileek, Euskadiko Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen ezagutza izan beharko dute (euskara eta gaztelera). Ordezkapena egiteko aurkezten diren langileek baldintza teknikoan agirian eskatutako maila edo prestakuntza akademiko txikiagokoa baldin badute, hori kontratua bertan behera uzteko arrazoia

2015IKIE0006-001-002

euskeraz eta los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con la persona usuaria y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, tanto el objeto del servicio a contratar (fomentar transversalmente, entre otros temas, el euskera) como el colectivo al que se dirige (chicas y chicos que estudian en euskera). Por lo tanto, las relaciones con las personas usuarias serán en euskera. De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por la administración, la atención con los/as padres/madres y con los grupos del pueblo se hará inicialmente en lengua vasca. Asimismo, se harán en euskera y o en bilingüe las notificaciones y comunicaciones, dando prioridad al euskera.

Por todo ello, las personas que presten el servicio deberán estar capacitadas para el uso de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco (euskera y castellano). El menor nivel o preparación académica al establecido en el pliego técnico de las personas que se presenten para sustituir a otras será motivo de





## Zumaia Udala

izango da.

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak **administrazioarekin** dituen ahozko zein idatzizko **harremanak** (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) administrazioaren lan hizkuntzaren arabera izango dira, hau da, euskarazkoak.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko (SPKLTB) 52 eta 222. artikulua jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.
- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdina** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

2015IKIE0006-001-002

rescisión del contrato.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato; por ello, las **relaciones** tanto verbales como escritas de la empresa **con la administración** (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, al euskara.

**Seguimiento** del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 52 y 222 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público:

- La persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.
- La persona responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.





### 15. KONTRATUA ALDATZEA

Herri-onurako arrazoiak direla eta, Udalak kontratua aldatzea izango du SPKLTBren 107. artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzen bada, beti ere, lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira.

Kontratazio organoak erabakitako balizko aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

### 16. KONTRATISTARI EZAR DAZKIZKIOKEEN ZIGORRAK EGINBEHARRAK EZ BETETZEAGATIK

#### A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik ezarritako zigorrak kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua bertan behera uzteko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarriz.

#### B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratastak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezio osoaren %10ekoa.

Prestazioa gaizki betetzen bada, Administrazioak zigorra jarri ahal izango du: kontratuaren aurrekontuaren %10ekoa.

### 15. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El Ayuntamiento podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el art. 107 del TRLCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Las posibles modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista.

### 16. PENALIZACIONES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

#### A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el/la contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalizaciones por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalizaciones.

#### B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el/la contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio del contrato.



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

### **17. NORBERAREN DATUAK**

Kontratututako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin ditzakeen datu guztiak dira konfidentzialak, eta berorien identitatea eta sekretua gorde egin beharko da. Isiltasun profesionala izateko betebeharra ez betetzeagatik sortutako kalte eta galerak direla-eta kalte-ordaina emango die adjudikaziodunak Udalari eta horien eragina izan duten pertsoneri.

Kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datuak, norberarenak tratamendu automatizatuan eginak, enpresa adjudikaziodunak erabiliko ditu kontu handiz, Norberaren Datuen Tratamendu Automatizatua arautzen duen 5/1992 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili norberaren datu automatizatuak, kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako lortzen baditu, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako norberaren datuak udalari eman beharko zaizkio.

### **18.- LANEN JABETZA**

Kontratua betetzeko edozein fasetan egindako lanak Udalaren jabetzakoak izango dira, eta hark edozein unetan eskatu ahal izango du beroriek emateko.

Lan horiek sortu ditzaketen jabetza intelektualen eskubideak Udalarenak bakarrik izango dira, eta kontratista behartuta egongo da dagokion agiria ematera, behar denean, egitate hori behar bezala jasota egon dadin, edozein erakunde edo erregistrotan.

### **19. KONTRATUA BESTE BATI LAGATZEA. AZPIKONTRATATZEA**

Zumaia udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren

### **17. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El/la adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, de regulación del tratamiento automatizado de los datos de carácter personal.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

### **18.- PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS**

Los trabajos realizados en cualquiera de las fases de ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento, y éste podrá recabar en cualquier momento su entrega.

Los derechos de propiedad intelectual que puedan derivarse de los referidos trabajos serán exclusivamente del Ayuntamiento, quedando el contratista obligado a otorgar el documento oportuno, cuando fuese necesario, para la debida constancia pública de este hecho ante cualquier organismo o registro.

### **19. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN**



## Zumaia Udala

eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu. Halaber, aurretik udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

### 20. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak SPKLTB-ren 223 eta 308 artikuluetan ezarritakoak dira, SPKLTBko 225 eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 110. artikulutik 113. artikulura bitartean aurreikusitako ondorioekin.

Halaber, kontratua amaiarazteko behar besteko arrazoia izango da baldintza agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian zehaztutako hizkuntza baldintzak ez betetzea.

### 21. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

### 21. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Lehiaketa esleitzeko oinarri izango diren irizpideak honako hauek dira, puntuazioaren arabera zerrendatuak (gehienez 100 puntu) eta irizpide bakoitzari emandako puntu kopuruaren arabera:

#### A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak, handitik txikira puntuatuko dira:

A.1 ESKAINNTZA EKONOMIKOA.....50 puntu.

I Eranskineko ereduaren arabera aurkeztuko da eta honako formula erabiliko da eskaintza ekonomikoa baloratzeko:

$V = \frac{\text{Eskaintza onena}}{\text{X Puntuazio altuena}}$   
Baloratu beharreko eskaintza

2015IKIE0006-001-002

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Zumaia, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

### 20. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el artículo 223 y 308 del TRLCSP, con los efectos previstos en los artículos 225 y 309 del TRLCSP y 110 a 113 del RGLCAP.

Asimismo, será razón suficiente para resolver el contrato, el incumplimiento de los requisitos lingüísticos establecidos tanto en este pliego como en el pliego de condiciones técnicas.

### 21. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

### 22. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye (máximo), son los siguientes:

#### A. Criterios cuantificables automáticamente, se puntuarán en orden decreciente:

A.1. OFERTA ECONÓMICA..... 50 puntos.

Se presentará de conformidad al ANEXO I y la fórmula para la valoración será la siguiente:



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

$$V = \frac{\text{Precio mejor oferta} \times \text{Puntuación máx.}}{\text{Precio de la oferta a valorar}}$$

Lizitatuzaileak **nahitaez** adierazi beharko du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren** zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Eskaintza ekonomikoa baloratzeko BEZik gabeko prezioa hartuko da kontuan.

Los/las licitadores/as deberán indicar **obligatoriamente**, como partida independiente, el importe del **Impuesto sobre el Valor Añadido** que deba soportar la Administración. Si estuviese exento, deberá indicarlo también.

Para la valoración de la oferta económica se comparará respecto del precio sin IVA.

### **B. Irizriaren arabera baloratuko diren irizpideak:**

B.1. ZERBITZUAREN PROIEKTUA, ESKAINTZAREN BALIO TEKNIKOA.....35 puntu.

Puntu honetan atal hauek hartuko dira kontuan, besteak beste:

### **B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor:**

B.1. PROYECTO DEL SERVICIO, VALOR TÉCNICO DE LA PROPUESTA.....35 puntos.

En este punto se tendrán en cuenta los siguientes apartados:

#### **B.1.1.Oinarritze teorikoa eta proiektuaren helburuak ( gehienez 10 puntu)**

- 1.- Proiektuaren, Gipuzkoako Haur eta Gazteen Sustapenerako Sistemarekiko kokapena.
- 2.- Marko teorikoa, helburu zehatzak eta proposatzen diren ekimenak era egokian erlazionatzea.
- 3.- Zerbitzuko hartzaileen adin tarte ezberdinei begirako planteamendu zehatzak egitea
- 4.- Proiektu osoan genero ikuspegia txertatzea, hau da: bai justifikazioan, bai helburuetan, jardueretan, metodologian eta ebaluazio adierazleetan.

#### **B.1.1 Fundamentación teórica y objetivos del proyecto (máximo 10 puntos)**

1. Ubicación del proyecto dentro del sistema de promoción infantil y juvenil.
2. Relación adecuada del marco teórico, de los objetivos concretos y de las iniciativas que se propongan.
3. Hacer planteamientos concretos para las diferentes franjas de edad de las personas usuarias del servicio.
4. Incorporar la perspectiva de género en todo el proyecto, esto es, en la justificación, en los objetivos, en las actividades, en la metodología y en los indicadores de evaluación.

#### **B.1.2. Lan-metodologia ( gehienez 15 puntu)**

- 1.- Zuzeneko arretan jarduera arlo bakoitza nola landuko den zehaztea (aisia hezitzaile, parte hartzea, sorkuntza, informazioa, orientazioa, bide laguntza).
- 2.- Planifikatzeko, ebaluatzeko, koordinazio maila ezberdinen planteamendu egoki eta zehatz bat azaltzea.
- 3.- Zeharkako lerroak nola jorratuko diren azaltzea.

#### **B.1.2. Metodología de trabajo (máximo 15 puntos)**

1. Concretar cómo se trabajará en la atención directa cada ámbito de actividad (ocio educativo, participación, creatividad, información, orientación y acompañamiento).
2. Hacer un planteamiento concreto de cada nivel de planificación, evaluación y coordinación.
3. Concretar cómo se van a trabajar las



## Zumaia Udala

2015IKIE0006-001-002

### **B.1.3 Proposamena udalerraren errealitatera egokitzea ( gehienez 10 puntu)**

1.- Herriko errealitatea, baliabideak, elkarteak... ezagutzea eta haiekiko elkarlana eta koordinazio proposamena.

2.- Auzo zein herri mailako ekimenetan esku hartzeko proposamen zehatzak.

### B.2. ESKAINTZAILEAK ZERBITZUAN EGITEN DITUEN HOBEKUNTZAK EDO PROPOSAMENAK (gehienez 15 puntu)

Deskribatutako zerbitzua hobetzeko proposamenak egitean datza. Zerbitzuen deskripzioan aztertutako esparru guztietan egin daitezke hobekuntzak, Udalak nahitaez ezartzen dituenetan izan ezik.

Irizpide hau baloratzeko proiektu bakoitzean aurkeztutako hobekuntzak kontuan hartuko dira.

### **23. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA**

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe izan eta haien kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoen, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 60. artikuluan xedatzen dituen debeku kasuetan sartuta ez badaude. Kaudimena, 24. klausulan ezarritako baliabideen arabera egiaztatuko eta ebaluatuko da.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte SPKLTBko 59. artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.

Halaber, euren euren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez ere egin ahal izango dute, hartarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere familiako bateren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeke aipatu diren ezintasun zergatien eragiten diote ordezkariari.

líneas transversales.

### **B.1.3. Adecuación de la propuesta a la realidad del municipio (máximo 10 puntos)**

1. Conocer la realidad local, medios disponibles, asociaciones...y hacer una propuesta de trabajo conjunto y coordinación.

2. Hacer propuestas concretas para intervenir en iniciativas de barrio y locales.

### B.2. PROPUESTAS O MEJORAS QUE SE OFERTAN EN EL SERVICIO (máximo 15 puntos)

Cuando se hagan propuestas para mejorar el servicio descrito. Se pueden hacer propuestas en todos los ámbitos descritos en el servicio, excepto en los que el Ayuntamiento considera de obligado cumplimiento. Para valorar este criterio se tendrán en cuenta las mejoras presentadas en cada proyecto.

### **23. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 24.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 59 del TRLCSP.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en





## Zumaia Udala

Proposamenak aurkezteak aditzera ematen du eskaintzaileak baldintza agiri honetan jasotako klausula guztiak erabat onartzen dituela, eta Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituela.

### 24. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Zumaia Udaleko Berdintasuna, Gazteria, Immigrazioa eta Parte-hartze Sailean aztertu ahal izango da, bulego orduetan (7:30-14:30), lanegun guztietan (larunbatetan izan ezik), Gipuzkoako Aldizkari ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Udaletxeko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, adierazitako orduetan (7:30etatik 14:30etara), **hamabost (15) egun naturaleko epean** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen lanegunera arte), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta jasota egon epea amaitu baino lehen entregatu zituztela Postetxean. Hori bai, proposamena onartu egingo da, baldin eta ezarritako epean bidaltzen bada telexez, faxez edo telegrama bidez eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Beraz, bi baldintza horiek pilatu ezean, proposamena, beroriek aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, ez da inolaz ere onartuko.

2015IKIE0006-001-002

otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

La presentación presume por parte del/de la licitador/a la aceptación incondicionada de las cláusulas de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

### 24. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Departamento de Igualdad, Juventud, Inmigración y Participación del Ayuntamiento de Zumaia, en horario de oficina (7:30-14:30), todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

**Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento** en el mismo horario indicado (de 7:30 a 14:30), **durante el plazo de 15 días naturales** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la





## Zumaia Udala

Lizitatuzaileek hiru kartazal (A, B eta C) aurkeztu beharko dute itxita. Kartazal bakoitzaren barruan hau idatziko da: **"ZUMAIKO GAZTEGUNEAREN ZERBITZUA, GENERO IKUSPEGIA TXERTATUTA, KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA"**.

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren enpresaren izena, izen-abizenak, eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira. Hiru kartazalok sinatuta egongo dira.

**1) "A" kartazalaren azpititulua hauxe izango da: "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA". Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak:**

1.a) Aurkeztutako agirien zerrenda.

1.b) Lizitatuzailearen edo bere ordezkariaren Nortasun Agiria. Beste pertsona edo erakunderen baten ordezkari jarduten den kasuetan, horretarako behar adinako ahalordea.

Lizitatuzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo aldaketa, hala dagokionean, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribaturik eta identifikazio fiskaleko kodea, inskribatzean eskatuz gero, aplikatu dakioken merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du, eraketa eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen edo fundazio aktaren bidez, eta hor jasoko dira jardueraren arauak, eta hala badagokio, inskribaturik dagokion erregistro ofizialean.

Europako Batasuneko estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistroan, baldintza hori Estatuko legeriak eskatzen badu.

Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa batasuna eratuz,

2015IKIE0006-001-002

proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Los licitadores deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción **"PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DEL GAZTEGUNE DE ZUMAIA CON PERSPECTIVA DE GÉNERO"**.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres sobres también firmados.

**1)El sobre "A" se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:**

1.a) La relación de documentos presentados.

1.b) Documento nacional de identidad del/de la licitador/a o de su representante. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, además, poder bastante.

Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.



## Zumaia Udala

taldekide bakoitzak, jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, hartuko du aldi baterako enpresa batasuna eratzeko konpromisoa, adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adierazi beharko dute aldi baterako enpresa batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeke.

1.c) Berariazko adierazpen erantzulea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 60. artikuluan aipatzen dituen kontratu debekuetako batean ere ez dagoela adierazten duena.

1.d) Berariazko adierazpen erantzulea, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioak eta gizarte segurantzaren betetzea dituela agertzen duena.

1.e) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizuneko aitortpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

1.f) Kaudimen ekonomikoa eta finantzaketakoa kreditatzen duen agiria edo agiriak. Era honetan edo hainbat eratan egiaztatatu beharko ditu:

- Finantza erakundeen aitortpen egokiak edo, hala badagokio, lanbide arriskuengatik kalte-ordain aseguruia izanaren frogagiria.
- Merkataritzako Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Kontuak erregistro ofizialetan aurkezteko obligaziorik ez duten enpresariak behar bezala legezkatutako kontabilitate liburuak aurkez ditzakete, ordezkot frogagiri gisa.
- Azken hiru urtealdietan enpresak izandako negozio-zifra globalari buruzko aitortpena eta, hala

2015IKIE0006-001-002

En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

1.c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

1.d) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.e) Acreditación de estar dado de Alta en el I.A.E. mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo de I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

1.f) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
- Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros Oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.
- Declaración sobre el volumen global de



## Zumaia Udala

badagokio, kontratuaren xedearekin lotutako jardueren baitan egindako negozioen bolumena.

1.g) **Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren** ziurtagiria. Agiri hauek aurkeztuz egiaztatu behar dute:

- Azken hiru urteetan egindako zerbitzu garrantzitsuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagirierekin batera.

Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

1.h) Atzerriko enpresak badira, edozein ordenatuko Espainiako epaitegi edo auzitegi-tako jurisdikzioaren mende jarriko direla adieraztea, kontratuarekin zerikusizuzena edo zeharkakoa duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lizitatuzaileari egokitu dakioken atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela ere bai.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Sailkatutako Enpresen erregistro ofizialean izena emanda dauden lizitatuzaileek ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.b), 1.c), 1.d) eta 1.e) ataletan eskatzen diren agirien ordez, titulazio eta euskara maila eskakizunari dagokien agiriak izan ezik (hauek nahitaez aurkeztu beharko ditu); ziurtagiria egingo du erregistroko letratu arduradunak.

2015IKIE0006-001-002

negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios.

1.g) Acreditación de la **solvencia técnica o profesional**. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Una relación de los principales servicios o trabajos realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.

En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

1.h) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el registro Oficial de Empresas Clasificadas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Registros de Contratos y Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.b), 1.c), 1.d) y 1.e) (salvo la documentación referida a titulaciones y perfil de euskera que habrán de



## Zumaia Udala

2015IKIE0006-001-002

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera. Hala ere, kopia hutsak aurkeztu ahal izango dira; kasu horretan, eta esleipendun suertatu ezker, originalak edo kopia eskuetsiak aurkeztu beharko dira behin betiko bermea aurkezteko ematen den epe berean.

aportar obligatoriamente).

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autenticadas, conforme a la Legislación en vigor. No obstante, podrán presentarse copias simples; en este caso, y en el supuesto de resultar adjudicatario deberá presentar los originales o las copias autenticadas en el mismo plazo otorgado para la aportación de la garantía definitiva.

1.i) Jakinarazpenak bidaltzeko posta elektronikoko helbide bat.

1.i) Una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

Adjudikaziodun ez diren lizitatzailleek "A" gutun-azalean aurkeztutako agiriak itzultzeko eskatu ahal izango dute, kontratua adjudikatu eta errekurtsioak jartzeko epea igarotakoan, errekurtsorik jarri barik badago. Era berean eskatu ahal izango du, kontratua exekutatu ostean eta behin betiko bermea itzulitakoan.

Los licitadores no adjudicatarios podrán solicitar, una vez adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la devolución de la documentación aportada en este sobre "A". El adjudicatario podrá solicitarla, asimismo, una vez finalizada la ejecución del contrato y devuelta la garantía definitiva.

**2) "B" gutun-azalaren izenburua izango da "PROPOSAMEN TEKNIKO", eta iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak jasotzen dituzten agiriak izango ditu (esleipenerako irizpideetako B.1 eta B.2)**

**2) El sobre "B" se subtitulará "PROPOSICIÓN TÉCNICA", y contendrá los documentos que recojan los criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (B.1. y B.2 de los criterios de adjudicación)**

**3) "C" gutun-azalaren izenburua izango da "ESKAINZA EKONOMIKOA", eta agiri hauek izango ditu:**

**3) El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICION ECONOMICA" y contendrá los siguientes documentos:**

a) Eskaintza ekonomikoa: atxikitako ereduaren (I ERANSKINA) araberako adierazpena.

a) Proposición económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO I).

### 25. ALDAERAK EDO AUKERAK

Ez dira onartuko

### 25. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

### 26. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio mahaia honako kide hauek osatuko dute:

### 26. MESA DE CONTRATACIÓN

Conforman la Mesa de Contratación los siguientes miembros:

Presidentea: Gizarte Zerbitzuetako arduraduna. Pili Alberdi Gorrotxategi  
Kidea: Berdintasun teknikaria. Karmele Gomez.  
Kidea: Udaleko Idazkaria. Gorka Urgoiti Agirre

Presidente: Responsable de Servicios Sociales.  
Pili Alberdi Gorrotxategi.  
Vocal: Técnica de Igualdad. Karmele Gómez.  
Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Gorka



## Zumaia Udala

Kidea: Kontu-hartzailea: Miguel Zubizarreta Elicegui  
Kidea: Administrazio Orokorreko Teknikaria.  
Amaia Gonzalez Iribar  
Idazkaria: Idazkaritzako administraria. Amaia Umerez Campos.

Era berean, udaleko arduradun teknikari guztiak etorri ahal izango dira mahai bilera horretara Mahaiak horrela eskatzen duenean, aholkularitza lanak egiteko.

### 27. ESKAINTZAK IREKITZEA

Kontratazio mahaia elkartuko da eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hurrengo lanegunean, 10:00etan, eta «A» gutun-azalak irekiko eta bertako administrazio agiriak aztertuko ditu.

Beharrezkoa balitz, Kontratazio mahaiak 3 eguneko baina luzeagokoa ez den epea emango dio lizitatuzaileari aurkeztutako dokumentazioko hutsegite edo akats materialak konpon ditzan.

Ondoren, «B» gutun-azalak, hau da, iritzien arabera baloratuko diren irizpideak jasotzen dituztenak, ireki eta aztertuko ditu.

Eskaintzak aztertu ondoren, horiek pleguan zehaztutako irizpideen arabera baloratzeko, Kontratazio mahaiak beharrezkoak izan daitezkeen txosten teknikoak eskatu ditzake.

### 28. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Berriro ere kontratazio mahaia bilduko da, jendaurreko ekitaldian eta horretarako kontratugilearen perfilean adierazitako eguna eta orduan, eta iritzien arabera baloratu diren irizpideei emandako puntuazioa jakinaraziko du. Ondoren, «C» gutun-azalak irekiko dira.

Iritzien arabera baloratu behar diren irizpideen balorazioa («B» gutun-azalak) eta modu automatikoan baloratu diren irizpideen balorazioa («C» gutun-azalak) ikusita, Kontratazio mahaiak ekonomikoki

2015IKIE0006-001-002

Urgoiti Agirre.  
Vocal: Interventor: Miguel Zubizarreta Elicegui  
Vocal: Técnico de Administración General.  
Amaia González Iribar  
Secretaria: Administrativa de secretaría:  
Amaia Umerez Campos.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

### 27. APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, y procederá a la apertura de los Sobres «A» y calificará la documentación administrativa contenida en los mismos.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

Posteriormente, procederá a la apertura y examen de los sobres «B», que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor.

Tras la lectura de dichas proposiciones, la Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este Pliego.

### 28. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

Reunida de nuevo la Mesa de Contratación, en acto público, el día y la hora que para ello se señale en el perfil del contratante, se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor. A continuación se procederá a la apertura de los sobres «C».

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Sobre «B») y de los criterios cuya





## Zumaia Udala

abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzalea proposatuko du.

Kontratazio organoak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaleari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun balioduneko epean, agiri hauek aurkezteko: bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria (kontratazio organoari baimena eman diezaioke zuzenean lortzeko ziurtagiri horiek); kontratatze gaitasuna duela ziurtatzen duena edo, kontratazio-organok hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 64.2 artikulua araberako, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela baieztatzen duen ziurtagiria; eta behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. Era berean, erantzukizun zibileko aseguru polizaren kopia bat aurkeztu beharko du, instalakuntzek edo zerbitzua ematerakoan egindako lanek zuzenean eragindako istripu, kalte eta galera guztiak estaliko dituen, eta poliza horiek kontratatzeko prima ordaindu izanaren ordainagiriak aurkeztea.

Agiri horiekin batera, honako frogagiria ere ekarri beharko du: Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoelako ziurtagiria, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizuneko aitortpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

### 29. BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaleak 3.600 euroko behin betiko bermea eratu beharko du.

Behin betiko berme hori ondorengo moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da:

- a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan,

2015IKIE0006-001-002

ponderación es automática (Sobre «C»), la Mesa de Contratación propondrá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 64.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente. Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante pago de la prima de la contratación de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura de todos los accidentes, daños y perjuicios que puedan ocurrir, ocasionados directamente por las instalaciones o por los trabajos que se realicen como consecuencia del a prestación del servicio.

Junto con la documentación señalada, deberá presentar la acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

### 29. GARANTÍA DEFINITIVA.

El licitador que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía definitiva que será de 3.600 euros.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:





## Zumaia Udala

2015IKIE0006-001-002

kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkarietzako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan.

- b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.
- c) Kauzio-asegurua kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzailer batek. Asegurua ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

Bermea ez da itzuli edota suntsituko kontratua modu egokian gauzatu arte eta bermearen epea bukatu arte.

Berme honek, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 100. artikuluan ezartzen dituen kontzeptuengatik erantzungo du.

### 30. KONTRATUAREN ESLEIPENA

Behin eskatutako dokumentazioa jasota, kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du agiriak jaso eta bost laneguneko epean.

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 100 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

### 30. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles



## Zumaia Udala

Kontratazio organoak ezingo du utzi kontratua eman gabe, baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den proposamen edo eskaintzaren bat jaso bada.

Esleipena arazoitutako ebazpenaren bidez erabakiko du kontratazio organoak. Ebazpen hori izangaiei edo lizitatzailerei jakinaraziko zaie eta, era berean, Kontratatzailerean Profilean ([www.zumaia.net](http://www.zumaia.net)) argitaratuko da.

Kasu orotan, bai kanpoan utzitako lizitatzailerek bai baztertutakoek esleipen erabakiaren aurka behar bezala arazoitutako errekursoa aurkeztu ahal izan dezaten, jakinarazpenak nahitaez azaldu beharko du beharrezkoa den informazioa. Bereziki, ondorengoak azalduko ditu:

- Baztertutako hautagaiei dagokionez, bere hautagaitza ezesteko arrazoen azalpen laburtua.
- Esleipen prozeduratik kanpoan utzi diren lizitatzailerei dagokionez, euren eskaintza ez onartzearen arrazoen azalpen laburtua.
- Kasu guztietan, esleipendunaren izena eta bere eskaintzaren ezaugarri eta abantailak, onartu diren beste eskaintzekin alderatuta hori aukeratzeko determinatzaileak izan direnak.
- Bai jakinarazpenean bai kontratugilearen profilean errekursoa formalizatzeko epea azalduko da.

Jakinarazpena, jasotzaileak hori jaso duela ziurtatzea ahalbideratzen duen edozein modutan egin daiteke. Bereziki, posta elektronikoz egin daiteke, hautagaiek edo lizitatzailerek euren eskaintzetan adierazitako helbidera bidaliz.

2015IKIE0006-001-002

siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante ([www.zumaia.net](http://www.zumaia.net)).

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita al licitador excluido o candidato descartado interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con los candidatos descartados, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.
- Con respecto de los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.
- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de éste con preferencia a las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.
- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización.

La notificación se hará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por el destinatario. En particular, podrá efectuarse por correo electrónico a la



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

dirección que los licitadores o candidatos hubiesen designado al presentar sus proposiciones

### **31. KONTRATUA FORMALIZATZEA**

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko epea, behin betiko esleipena jakinarazten den egunetik hasi eta hamar lanegunekoa izango da. Dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkeztu ahal izateko.

Kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

### **32. JURISDIKZIO ESKUDUNA**

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorritik.

### **31. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.**

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los quince días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

### **32. JURISDICCIÓN COMPETENTE**

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.



I. Eranskinga

Proposamen ekonomikoaren eredia

..... jaunak/andreak, bizilekua ..... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ...., telefono zk. .... eta helbide elektronikoa ..... dituenak bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean (edo ..... jauna/andrea, ..... posta-kodea, telefono zk. .... eta NAN edo IFK ..... —persona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), ..... datan ..... zenbakiarekin argitaratu den Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Kontratatzailerean Profilean azaldutako iragarkia ezaguturik, Zumaiaiko Gaztegunearen zerbitzu kontratua, genero ikuspegia txertatuta, jardunbide publiko bidez eta ohiko izapidetzean esleitzeko prozeduraren berri izanik, aitortzen dut:

- 1.- Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala, urtean ..... Euroko, gehi ..... euro BEZari dagozkionak, prezioan. Prezio horretan sartutzat jo behar dira zerga guzti-guztiak eta zerbitzua emateak eragindako kontzeptu eta gastu guztiak.
2.- Kontratu honen esleipena arautzen duen Baldintza Administrazio Berezien Agiria eta gainerako agiriak ezagutzen dituela, eta erabat onartzen dituela.
3.- Ordezten duen enpresak indarrean dagoen araudiak irekierarako, instalaziorako eta funtzionamendurako exijitzen dituen eskakizun eta betebeharrak guztiak betetzen dituela.
4.- Era berean, lan eta zergen gaitetan legeztatua edo arautua dagoena betetzeko hitza ematen dudala.

Eta horrela jasota gera dadin eta ondorio egokiak izan ditzan, honako hau luzatu eta sinatzen dut.

....., 20...(e)ko .....ren .....(e)an. Eguna eta sinadura

Anexo I

Modelo de Proposición Económica.

D.....con domicilio en..... CP....., DNI nº....., teléfono..... e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....)), enterado/a del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº..... de fecha..... y/o en el Perfil de Contratante, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar, mediante procedimiento abierto y tramitación ordinaria, el contrato del servicio del Gazteguneko de Zumaia con perspectiva de género, declaro:

- 1.- Que me comprometo a su ejecución por el precio anual de ..... euros, más ..... euros correspondientes al IVA debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los impuestos y todos los conceptos y gastos derivados de la prestación del servicio.
2.- Que conozco, con su contenido el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
3.- Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
4.- Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido y firmo la presente.

En ..... a ..... de ..... de 20.... Sello y Firma



**Zumaia Udala**

2015IKIE0006-001-002

**II. ERANSKINA**

Zerga arloko eta Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela egiaztatzeko erantzukizuneko aitortpen eredu

..... jn./and  
helbidea.....PK.....N.A.  
zk.....Telefonoa.....  
gaitasun juridiko nahiz jarduteko gaitasun osoz, bere izenean edo ondorengo honen ordezkapenean:

..... jn./and.  
Helbidea.....PK..... N.A.  
zk.....Telefonoa.....  
(pertsonea juridikoa edo fisikoa izan)

**ADIERAZTEN DUT**

- 1.- Gizarte Segurantzaren alta emateko edo ordainketetan egunean nagoela egiaztatzeko konpromisoa hartzen dudala, esleipena egin aurretik.
- 2.- Foru Ogasunean alta emateko edo ordainketetan egunean nagoela egiaztatzeko konpromisoa hartzen dudala, esleipena egin aurretik.
- 3.- Zumaia Udaleko zergen ordainketetan egunean nagoela egiaztatzeko konpromisoa hartzen dudala, esleipena egin aurretik.

Eta horrela jasota gera dadin eta ondorio egokiak izan ditzan, honako hau luzatu eta sinatzen dut.

Zumaian, 2015ko .....(a)ren...(e)an.

Hautagaiaren sinadura,

Sinadura: \_\_\_\_\_».

**ANEXO II**

Declaración responsable acreditando hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social

D./D<sup>a</sup>.....  
con domicilio en .....CP.....  
D.N.I. o C.I.F. n<sup>o</sup>..... Teléfono.....  
En plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio o en representación de

D./D<sup>a</sup>.....  
con domicilio en .....CP.....  
D.N.I. o C.I.F. n<sup>o</sup>..... Teléfono.....  
(según se trate de persona física o jurídica)

**DECLARO**

- 1.- Que me comprometo a formalizar el alta en la Seguridad Social o a justificar estar al corriente en los pagos, con carácter previo a la adjudicación.
- 2.- Que me comprometo a formalizar el alta en Hacienda Foral o estar al corriente en los pagos, con carácter previo a la adjudicación.
- 3.- Que me comprometo a justificar estar al corriente en el pago de los tributos municipales del Ayto. De Zumaia, con carácter previo a la adjudicación.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido y firmo la presente

Zumaia a.....de.....de 2015

Firma del candidato,

Fdo.: \_\_\_\_\_»



III. ERANSKINA - Langileen zerrenda / ANEXO III - Relación de trabajadores

Langilea Trabajador	Kategoria Categoría	Antzintasuna Antigüedad	Jardunaldi % % Jornada	Kontratua Contrato
1	GIZARTE HEZITZAILEA EDUCADOR SOCIAL	2011/07/01	75,71	289
2	GIZARTE HEZITZAILEA EDUCADOR SOCIAL	2013/01/16	64,29	501



**ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA****KARATULA**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CARATULA

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
<p><b>Xedea:</b> ZUMAIAKO GAZTEGUNEAREN ZERBITZUA KONTRATATZEA GENERO IKUSPEGIA TXERTATUTA.</p> <p>CPV kodea: 92000000</p>	<p><b>Objeto:</b> CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DEL GAZTEGUNE DE ZUMAIA CON PERSPECTIVA DE GÉNERO.</p> <p>Código CPV: 92000000</p>
<p><b>Prozedura:</b> Irekia <b>Izapidea:</b> ohikoa</p>	<p><b>Procedimiento:</b> Abierto <b>Tramitación:</b> ordinaria</p>
<p><b>Lizitazio prezioa:</b> 56.198,35 € <b>BEZ:</b> 11.801,65 € <b>Lizitazioa Guztira:</b> 68.000,00 €</p> <p><b>B. behineko bermea:</b> ez da eskatzen <b>B. betiko bermea:</b> Esleipen prezioaren %5</p> <p><b>Iraupena:</b> : 2 urte ( urtebeteko luzapena)</p> <p><b>Esleipenerako irizpideak.</b></p> <p><b>A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak:</b></p> <p>A.1- <u>ESKAINZA EKONOMIKOA</u>..... 50 puntu</p> <p><b>B. Iritziaren arabera baloratuko diren irizpideak:</b></p> <p>B.1. <u>ZERBITZUAREN PROIEKTUA, ESKAINZAREN BALIO TEKNIKOA</u>...35 puntu.</p> <p>B.2. <u>ESKAINZAILEAK ZERBITZUAN EGITEN DITUEN HOBEKUNTZAK EDO PROPOSAMENAK</u>..... 15 puntu.</p> <p><b>Eskaerak aurkezteko epea:</b> Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean</p>	<p><b>Tipo de licitación:</b> 56.198,35 € <b>IVA:</b> 11.801,65 € <b>Total Licitación</b> 68.000,00 €</p> <p><b>Garantía provisional</b> no se exige <b>Garantía Definitiva:</b> 5% precio adjudicación</p> <p><b>Duración:</b> 2 años (prórroga 1 año más)</p> <p><b>Criterios de adjudicación.</b></p> <p><b>A. Criterios cuantificables automáticamente:</b></p> <p>A.1- <u>OFERTA ECONÓMICA OFERTA</u>... 50 puntos</p> <p><b>B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor:</b></p> <p>B.1. <u>PROYECTO DEL SERVICIO, VALOR TÉCNICO DE LA PROPUESTA</u>.....35 puntos.</p> <p>B.2. <u>PROPUESTAS O MEJORAS QUE SE OFERTAN EN EL SERVICIO</u>..... 15 puntos.</p> <p><b>Plazo de presentación de solicitudes:</b> En el plazo de 15 días naturales, a contar desde el día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa</p>